



OX UMSETZTRAVERSE V2

OX-SB 0034

BEDIENUNGSANLEITUNG UND WARTUNGSHINWEISE



INHALTSVERZEICHNIS

WICHTIGER HINWEIS	3
DEFINITIONEN	4
ALLGEMEINE MERKMALE	4
TRANSPORT UND LAGERUNG	5
SICHERHEIT	5
MONTAGE	6
NUTZUNG	7
TECHNISCHE DATEN	9
TABELLE LÄNGEN UND LASTEN	10
ALLGEMEINE ABMESSUNGEN	11
KOMPONENTEN	12
WARTUNG	13
RENIGUNG	13
GEWÄHRLEISTUNG	14
ÜBERPRÜFUNGEN	15
HINWEISE	17

WICHTIGER HINWEIS

Diese Anleitung gibt Informationen für die korrekte und sichere Nutzung und Wartung des Gerätes.

Diese Betriebsanleitung und Wartungshinweise sind Bestandteil des gelieferten Gerätes und sind für die gesamte Dauer der Nutzung des Gerätes in einem einwandfreien Zustand zu halten. Sie sind an einem gut zugänglichen und sicheren Ort in der Nähe des Einsatzortes des Gerätes aufzubewahren und jederzeit zum Nachschlagen bereitzuhalten. Falls die Bedienungsanleitung stark abgenutzt ist, muss der Nutzer eine neue anfordern. Der Hersteller liefert schnellstmöglich eine neue Betriebsanleitung.

Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes an Dritte wird empfohlen, dass der Nutzer auch diese Betriebsanleitung weitergibt und dem Hersteller den Namen des neuen Eigentümers mitteilt.

Diese Betriebsanleitung und Wartungshinweise sind für Einsatzleiter, das Wartungspersonal, die Reparaturabteilung, Arbeitsschutzbeauftragte und allgemein für alle Bediener, die dieses Gerät nutzen werden, bestimmt. Diese Betriebsanleitung und Wartungshinweise sind vor der Nutzung des Gerätes sorgfältig zu lesen, und alle darin beschriebenen Anweisungen sind strikt einzuhalten. Die in dieser Betriebsanleitung und den Wartungshinweisen enthaltenen Informationen beschreiben die richtige und sichere Nutzung des Gerätes.

Der Hersteller lehnt eine Haftung für Personen- oder Sachschäden an anderen Betriebsmitteln in den folgenden Fällen ab:

- Unsachgemäße Nutzung oder Fahrlässigkeit.
- Nutzung durch Personal, das nicht in der Nutzung des Gerätes unterwiesen wurde.
- Jedwede Nutzung, die nicht den aktuell gültigen Sicherheitsvorschriften entspricht.
- Ausfall der Stromversorgung.
- Schwere Vernachlässigung der vorgesehenen Wartung.
- Nicht schriftlich genehmigte Umbauten.
- Eingriffe durch unbefugtes Personal.
- Nutzung von anderen Ersatzteilen oder Komponenten als Originalteilen.
- Vollständige oder teilweise Nichtbefolgung der in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anweisungen.
- Nichtdurchführung der in dieser Betriebsanleitung geforderten Wartungsarbeiten und Nichteintragung in der beiliegenden "Aufstellung der Wartungsarbeiten".
- Ereignisse, Naturkatastrophen, außergewöhnliche Umstände und Unfälle, die nicht auf den normalen Betrieb des Gerätes zurückzuführen sind.

Wenngleich sich die wesentlichen Merkmale des Gerätes in der Beschreibung in dieser Betriebsanleitung nicht verändern, behält sich OX Worldwide das Recht vor, Veränderungen an seinen Komponenten und Ersatzteilen im Sinne der technischen Weiterentwicklung vorzunehmen.

Die in dieser Betriebsanleitung bereitgestellten Informationen sind das Eigentum von OX Worldwide. Die vollständige oder teilweise Vervielfältigung ohne die vorherige Genehmigung durch OX Worldwide ist streng verboten.

BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

HERSTELLER

Der Hersteller ist der Produzent des Gerätes und ist verantwortlich für die Auslegung und die Merkmale des Gerätes und für alle Angaben in dieser Betriebsanleitung.

NUTZER

Der Nutzer ist der Nutzer dieses Gerätes und ist verantwortlich für die sachgemäße Nutzung des Gerätes, wobei die Angaben in dieser Betriebsanleitung zu beachten und die geltenden Vorschriften in den Bereichen Gefahrenverhütung und Arbeitsschutz zu befolgen und einzuhalten sind.

BETREIBER

Der Betreiber ist die Person, die für die Montage, den Betrieb, die Wartung, die Reinigung, die Instandsetzung und den Transport des Gerätes verantwortlich ist.

ALLGEMEINE MERKMALE

BESCHREIBUNG

Der Zweck der Umsetztraverse ist die sichere Umsetzung von Lasten, wobei ein vollständig modularer Einsatzbereich zur Verfügung steht, so dass die erforderliche Länge erreicht wird. Die Tragfähigkeit ist abhängig von der Länge und dem Winkel der Anschlagseile; siehe dazu die Tabelle auf Seite 8.

WERKSTOFF UND VERARBEITUNG

Das Gerät besteht aus legiertem Stahl, ist sandgestrahlt und mit einem Farbanstrich nach ISO 12944 (Korrosionsschutzklasse C2) versehen.

KENNZEICHNUNG

Das Gerät hat ein Typenschild, auf dem die Modellbezeichnung, Fabrikationsnummer, Tragfähigkeit, das Eigengewicht und das Baujahr angegeben sind.

TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Versand ab Werk wird das Gerät liegend, sachgemäß verpackt und geschützt, versendet. Das Transportfahrzeug für das Gerät muss einwandfrei unter den Kranen positioniert werden und das Gerät muss mit den Kranhaken in dem Hebepunkt gehalten werden.

Bei Kranverladung sind unbedingt textile Anschlagseile zu verwenden, um Kratzer in den Bereichen mit Farbanstrich zu vermeiden.

SICHERHEIT

Das Gerät wurde für den Einsatz unter sicheren Bedingungen konzipiert, um bei einer sachgemäßen Nutzung und regelmäßigen Wartung mögliche Risiken zu verhindern beziehungsweise zu minimieren.

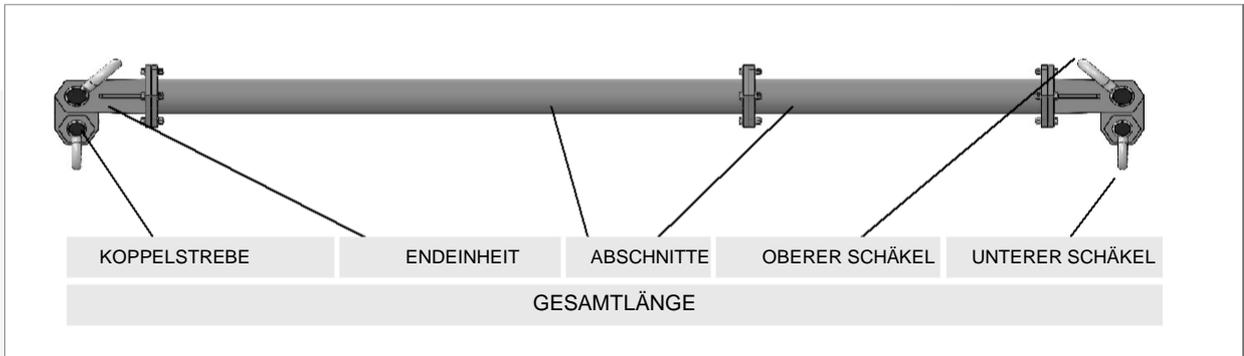
Das Gerät darf ausschließlich von entsprechend qualifiziertem Personal (Bediener) genutzt werden. Wartungsarbeiten und die Verantwortung für das Gerät dürfen nur entsprechend qualifiziertem Personal beziehungsweise Führungspersonal anvertraut werden.

Der Arbeitsbereich um das Gerät und die umzusetzende Last herum muss frei von Gegenständen, sauber und gut beleuchtet sein.

Bei Betriebsausfall oder Störungen sind die Arbeiten einzustellen und die notwendigen Überprüfungen vorzunehmen.

	Schutzhelm benutzen!		Warnung vor schwebender Last!
	Fußschutz benutzen!		Warnung vor Einzugsgefahr.
	Handschutz benutzen!		Warnung vor Quetschgefahr.
	Vor der Nutzung des Gerätes die Betriebsanleitung lesen!		

MONTAGE



1. Überprüfen Sie jede Komponente einzeln: Schweißnähte, Sauberkeit und allgemeiner Zustand.
2. Legen Sie die Traversenabschnitte und die äußeren Endstücke auf eine horizontale Fläche. Verbinden Sie diese Teile (immer des gleichen Modells), mit Schrauben, Muttern und Scheiben.



Drehmoment für Schrauben: 180 Nm. Schlüsselweite 32

In jede OX-Traverse können jeweils maximal 5 Abschnitte platziert werden.
Die längsten Abschnitte sind in der Mitte der OX-Traverse zu platzieren.

3. Legen Sie die Koppelstrebe zwischen die beiden Platten der Endeinheit. Die größte Bohrung der Koppelstrebe muss mit den Bohrungen der Endeinheit übereinstimmen.
4. Befestigen Sie die oberen Anschlagseile an den oberen Schäkeln (die mit der größeren Last).

Dimensionieren Sie die Maße der Anschlagseile entsprechend der Last, dem Anstellwinkel (20°, 30° oder 45° in Bezug auf die Lotrechte) und der Gesamtlänge.

5. Positionieren Sie den oberen Schäkel (mit dem Anschlagseil) so, dass die Bohrung des Bolzens mit den Bohrungen der nach unten zeigenden Koppelstrebe und der Endeinheit übereinstimmt.
6. Führen Sie den Bolzen des oberen Schäkels zum Schließen der Verbindung, zwischen den Endstücken (der Endeinheit und der Koppelstrebe), dem Schäkel und dem Anschlagseil, ein. Stellen Sie sicher, daß der Bolzen richtig platziert ist.
7. Wiederholen Sie die Montageschritte ab Schritt 3 am anderen Ende.
8. Befestigen Sie die unteren Anschlagseile an den unteren Schäkeln (die mit der kleineren Last).

9. Positionieren Sie den unteren Schäkkel (mit dem Anschlagseil) so, dass die Bohrung des Bolzens mit der unteren Bohrung des nach unten zeigenden Anschlussstückes übereinstimmt.
10. Führen Sie zum Schließen der Verbindung den Bolzen des unteren Schäkels zwischen der Koppelstange, dem Schäkkel und dem Anschlagseil ein. Stellen Sie sicher, dass der Bolzen richtig platziert ist.
11. Wiederholen Sie die Montageschritte ab Schritt 8 am anderen Ende.
12. Hängen Sie die freien Enden der oberen Anschlagseile in den Kranhaken, der alles bewegt. Dann befestigen Sie die freien Enden der unteren Anschlagseile an der Last, die Sie umsetzen wollen.

NUTZUNG

VERANTWORTLICHES PERSONAL

Das Gerät darf ausschließlich von entsprechend qualifiziertem Personal (Bediener) genutzt werden. Wartung und Verantwortung sind ausschließlich dem genannten qualifizierten Personal oder qualifizierten Personen anzuvertrauen, wobei die Verantwortlichkeiten entsprechend festzulegen sind.

Der Käufer des Gerätes muss dem Personal, das mit dem Gerät als Nutzer oder Bediener arbeiten wird und für die Reparatur und Wartung zuständig sein soll, eine Schulung und die notwendigen Informationen für die richtige Nutzung des Gerätes anbieten. Alle genannten Personen müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen lesen und in vollem Umfang verstehen.

UMSETZUNG VON LASTEN

Das Gerät ist stets mit einem geeigneten Haken nach DIN-1540 oder DIN-15402 sowie mit geeigneten Anschlagseilen für die Tragfähigkeit der Umsetztraverse zu nutzen.

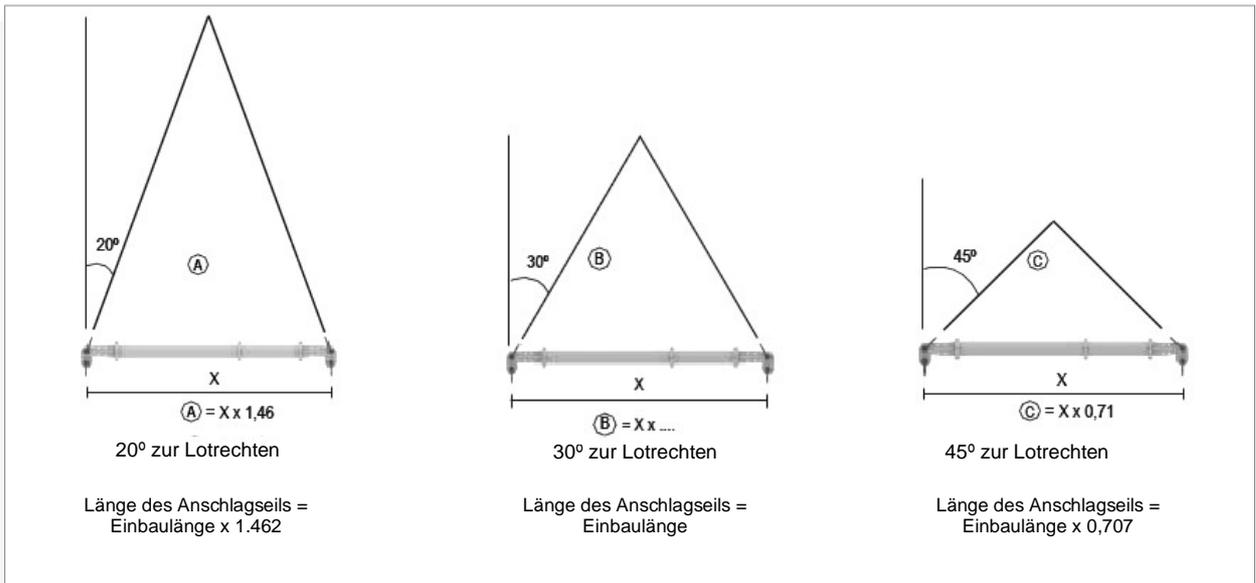
Die Lasten sind so zu heben, dass alle Sicherheitsvorschriften beachtet und einzuhalten werden und der Schwerpunkt der Last mittig zum Kranhaken zu halten ist. Darüber hinaus muss sich die Last vollständige in horizontaler Position befinden. Sollte das nicht der Fall sein, ist sie entsprechend zu positionieren.

Auf keinen Fall darf das Gerät zum Heben oder Transportieren von Menschen, zum Ziehen von Lasten oder zum Transport von Lasten, die schwerer als in dieser Anleitung angegeben, genutzt werden.

Die Last darf nur an den Koppelstreben angehängt werden. Zu diesem Zweck dürfen niemals andere Teile der Umsetztraverse verwendet werden. Die Schweißösen in der Mitte der Abschnitte und an den Endstücken sind ausschließlich, für die Montage und Demontage selbiger zu nutzen.

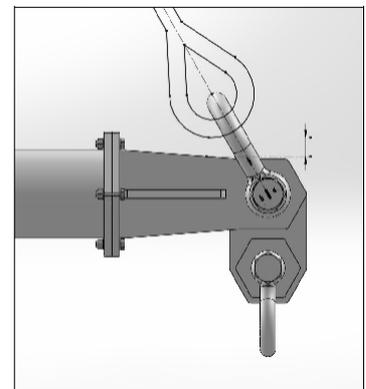
WINKEL DER ANSCHLAGSEILE

Jedes Modell des Gerätes hat eine bestimmte Tragfähigkeit ausgehend von Länge und Anstellwinkel der oberen Anschlagseile. Die Anschlagseile sind oben bei 20°, 30° oder 45° zur Lotrechten anzubringen.



Wichtige Hinweise:

- Niemals Anschlagwinkel nutzen, die in Bezug zur Lotrechten größer als angegeben sind.
- Die Last mittig am Kranhaken anbringen und die Umsetztraverse symmetrisch anordnen.
- Beim Heben von Lasten mit außermittigem Schwerpunkt ist die Traverse asymmetrisch zu verwenden, das heißt die Endeinheit und die Koppelstrebe arbeiten mit unterschiedlichen Lasten. In diesem Fall dürfen die Anstellwinkel nicht größer sein als die genannten Winkel, wobei die Umsetztraverse nicht mit der maximalen Tragfähigkeit genutzt werden darf. Die Last auf jeder Seite ist zu berechnen: Länge rechte Seite x rechte Last = Länge linke Seite x linke Last, dies ist die Gesamtlast beider Seiten. Die Summe der größten Last darf die Hälfte der Tragfähigkeit des Gerätemodells nicht überschreiten. Außerdem ist zu berücksichtigen, dass die Traverse, wenn sie leer mit den asymmetrischen oberen Schlingen angehoben wird, schräg in die Höhe ragt. Um dies zu vermeiden, ist eine besondere Endeinheit mit Ausgleichsgewichten zu erwerben.
- Der maximale Winkel des unteren Anschlagseils beträgt 6° zur Lotrechten.
- Achten Sie darauf, dass die Seile nicht verdreht sind.
- Es ist sehr wichtig, das Ende des Anschlagseils und die Endstücke auseinander zu halten. Auch muss ein gewisser Abstand zwischen der OX Umsetztraverse und der Last gewährleistet sein. Wenn diese sich gegenseitig berühren, können Komponenten beschädigt werden.



TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Maximale Nutzlastgrenze:	34.000 kg bei 8m bei 20° (siehe Tabelle)
	34.000 kg bei 6m bei 30° (siehe Tabelle)
	34.000 kg bei 5m bei 45° (siehe Tabelle)
Anzahl der Anschlagpunkte:	1 (DIN 15401)

BEISPIEL FÜR TYPENSCHILD



MODEL (Modell):

W.L.L. (Tragfähigkeitsgrenze): TARE (Leergewicht):

SERIAL No (Seriennummer):

YEAR (Jahr):

WWW.CFBLASANT.COM | WWW.OXWORLDWIDE.COM
CARGO FLET BLASANT SL (ESB60267291) OX WORLDWIDE
C/Mare de Déu de Nuria 4. Polígono Industrial Salas.
08830 Sant Boi de Llobregat (Barcelona) Spain.

TABELLE LÄNGEN UND LASTEN

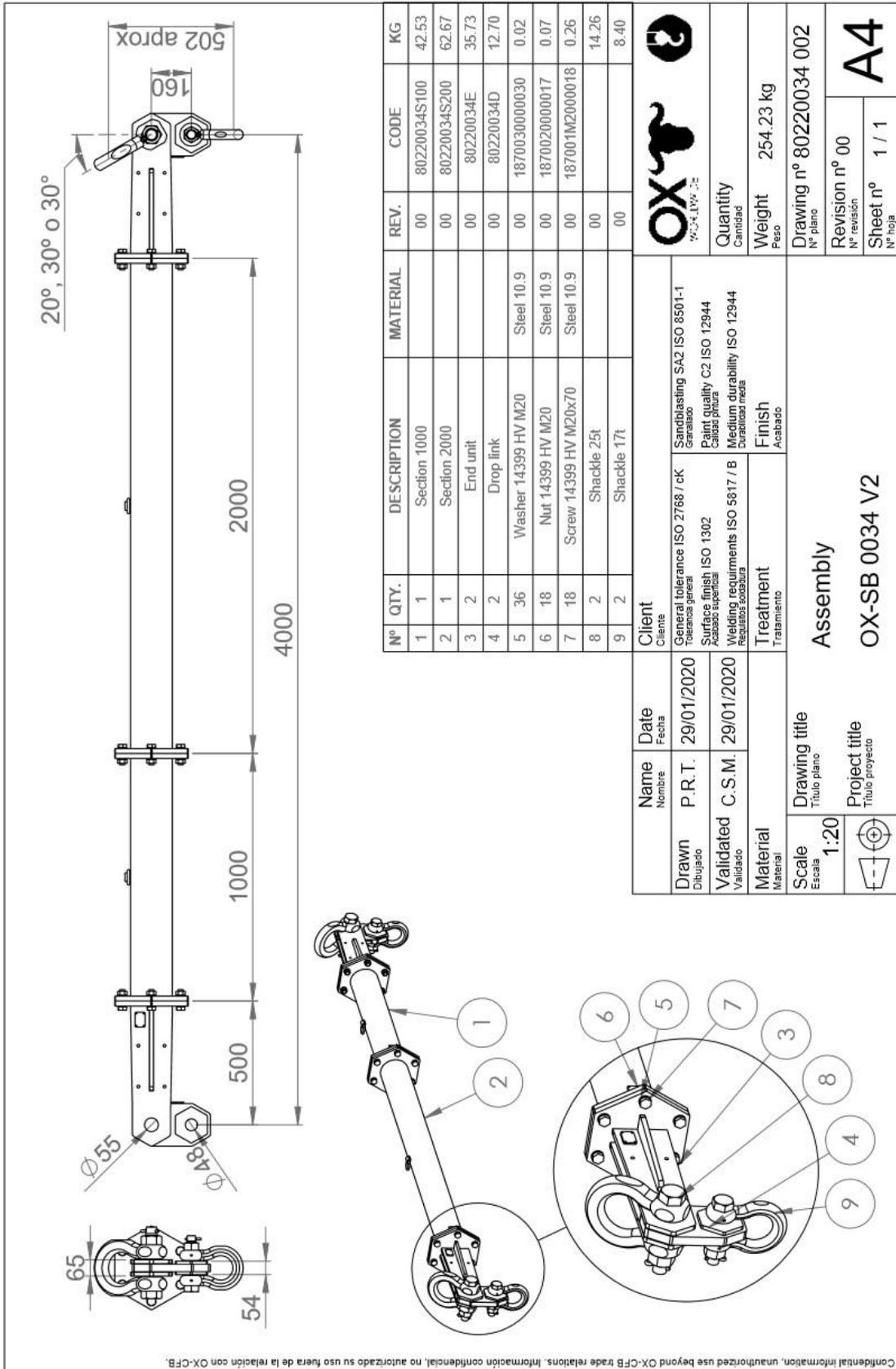
Die Tragfähigkeit der Traverse kann, bedingt durch der Gesamtlänge und dem Winkel der Anschlagseile, abweichen. Zur Gewährleistung der Sicherheit sind die Angaben in dieser Tabelle unbedingt zu beachten.

Gesamtlänge (m)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Last bei 20° (t)	34	27	22	17,5	14,5	12	10							
Seillänge 20° (m)	1,5	2,9	4,4	5,8	7,3	8,8	10,2	11,7	13,2	14,6	16,1	17,5	19	20,5
Last bei 30° (t)	34	34	34	34	34	34	33	22	17	14	11	9	7,5	6,5
Seillänge 30° (m)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Last bei 45° (t)	34	34	34	34	34	26	20	13	10	8	6,5	5,4	4,5	3,8
Seillänge 45° (m)	0,7	1,4	2,1	2,8	3,6	4,3	5	5,7	6,4	7,1	7,8	8,5	9,2	9,9

Empfohlene Konfiguration: T (Endeinheit + Koppelstrebe) + Abschnitt + T

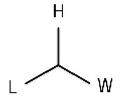
T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T	T
T	1	2	3	4	5	6	6	6	6	1	1	1	1	
	T	T	T	T	T	T	1	2	3	6	6	6	6	
							T	T	T	3	4	5	6	
										T	T	T	T	

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN



Confidential information, unauthorized use beyond OX-CFB trade relations. Información confidencial, no autorizado su uso fuera de la relación con OX-CFB.

KOMPONENTEN



Bohrung für oberen Schäkel Bohrung für unteren Schäkel			
KOPPELSTREBE	ENDEINHEIT	ABSCHNITTE	

Artikel-Nr.	Beschreibung	Maße L x B x H (mm)	(kg)
80220034S050	OX-SB 0034 ABSCHNITT 500mm	500 x 340 x 395	32,8
80220034S100	OX-SB 0034 ABSCHNITT 1000mm	1000 x 340 x 395	42,9
80220034S200	OX-SB 0034 ABSCHNITT 2000mm	2000 x 340 x 395	63
80220034S300	OX-SB 0034 ABSCHNITT 3000mm	3000 x 340 x 395	83,2
80220034S400	OX-SB 0034 ABSCHNITT 4000mm	4000 x 340 x 395	103,3
80220034S500	OX-SB 0034 ABSCHNITT 5000mm	5000 x 340 x 395	123,4
80220034S600	OX-SB 0034 ABSCHNITT 6000mm	6000 x 340 x 395	143,6
80220034E	OX-SB 0034 END UNIT (Endeinheit) 500mm	586 x 340 x 395	35,6
80220034D	OX-SB 0034 DROP LINK (Koppelstrebe)	172 x 54 x 313	12,6
	SCHÄKEL 25T - 1 3/4" (OBEN)	1 3/4"	14,5
	SCHÄKEL 17T - 1 1/4" (UNTEN)	1 1/4"	8,4
	SCREWS (Schrauben) 14399 HV HOT DIP GALV. (feuerverzinkt) - 10.9	M20 X 70	

Für die Montage und das Heben unserer Umsetztraverse empfiehlt Ox Worldwide: - Bogenschäkel, Kopfbolzen mit Mutter und Stift für Schäkel von 1 bis 85 t.



WARTUNG

Vor dem Einsatz und nach dem Zusammenbau sind das Gerät, die Schraubverbindungen, die Auswahl und Positionierung der Schäkel und Anschlagseile, sowie die Lastsicherung von entsprechend qualifiziertem Personal zu überprüfen. Ebenso sind der Kranhaken sowie alle Werkzeuge, die beim Heben und Umsetzen der Last genutzt werden, zu überprüfen.

Tätigkeit:	Vor jeder Nutzung	Monatlich	Jährlich	Sonstige
Sichtprüfung der Schweißverbindungen.		X		
Überprüfung der Schäkel und deren Gewinde auf Abnutzung und sichtbare Verformungen.		X		
Überprüfung der Positionierung des Schäkelbolzens.	X			
Überprüfung der Anschlagseile/Ketten gemäß gesetzlichen Anforderungen			X	
Überprüfung der Traverse gemäß gesetzlichen Anforderungen			X	

Sollten Rissbildungen festgestellt werden, ist eine Schweißnahtprüfung mittels Magnetpulverprüfung oder Eindringprüfung (zerstörungsfreie Prüfung zur Bestimmung der Risstiefe) durchzuführen.

Schrauben, Muttern und Scheiben sind zu ersetzen, wenn Weißrost oder Rotrost festgestellt wird.

REINIGUNG

Halten Sie das Gerät allgemein sauber und frei von überschüssigem Fett und Öl.

GEWÄHRLEISTUNG

Für dieses Gerät gewährt Ox Worldwide eine Gewährleistung von 12 Monaten ab dem Lieferdatum ohne Berücksichtigung möglicher zusätzlicher Vereinbarungen. Die Gewährleistung gilt für Mängel in Material und Verarbeitung und vorbehaltlich des einwandfreien Zustands von Oberflächen und Lasten und des sachgemäßen Betriebs.



Die Instandsetzung und/oder der Austausch von Ersatzteilen werden durch unseren Kundendienst und in unseren Werkstätten durchgeführt. Die instanzzusetzenden Teile werden von unserem eigenen Transportdienstleister versendet (CIF Barcelona) und nach erfolgter Instandsetzung werden die Teile ab Werk verschickt.

Wir haften nicht für mögliche Sach- oder Personenschäden, die durch dieses Gerät verursacht werden.

GEWÄHRLEISTUNGS AUSSCHLÜSSE

- Durch unsachgemäßen Betrieb verursachte Funktionsstörungen.
- Funktionsstörungen, die durch von OX Worldwide nicht genehmigte Änderungen oder Ersatzteile verursacht werden.
- Durch unsachgemäße Wartung verursachte Schäden (siehe Wartungshinweise).
- Fehlerhafte Installation oder Inbetriebnahme.
- Transportunfälle.
- Unsachgemäße Nutzung in feuchten, aggressiven oder sauren Betriebsumgebungen usw.

ABLAUF DER GEWÄHRLEISTUNG

Das Gerät wird in den folgenden Fällen von der Gewährleistung ausgeschlossen:

- Zahlungsverzug oder Vertragsbruch.
- Im Falle von Reparaturen oder Umbauten, die vorher nicht von OX Worldwide genehmigt wurden.
- Durch unsachgemäßen Betrieb verursachte Schäden.
- Aus Gründen außerhalb des normalen Betriebs.
- Der Gerichtsstand für alle Rechtsstreitigkeiten ist Barcelona (Spanien).

ÜBERPRÜFUNGEN

Wiederkehrende Prüfungen: Gemäß DGUV Regel 109-017, Abschnitt 8.2, ist der Nutzer verpflichtet, Lastaufnahme- und Anschlagmittel in Abständen von längstens einem Jahr durch eine zur Prüfung befähigte Person zu prüfen.

PRÜFHISTORIE

VERKAUFSDATUM:

PRÜFdatum	____ / ____ / ____
FIRMA	_____
EINSATZ	_____

PRÜFdatum	____ / ____ / ____
FIRMA	_____
EINSATZ	_____

PRÜFdatum	____ / ____ / ____
FIRMA	_____
EINSATZ	_____

PRÜFDATUM _____ / _____ / _____
FIRMA _____
EINSATZ _____

PRÜFDATUM _____ / _____ / _____
FIRMA _____
EINSATZ _____

PRÜFDATUM _____ / _____ / _____
FIRMA _____
EINSATZ _____

PRÜFDATUM _____ / _____ / _____
FIRMA _____
EINSATZ _____

PRÜFDATUM _____ / _____ / _____
FIRMA _____
EINSATZ _____

PRÜFDATUM _____ / _____ / _____
FIRMA _____
EINSATZ _____



WEITERE PRODUKTE UND LEISTUNGEN:



www.oxworldwide.com / www.cfblasant.com

CENTRAL OFFICES / FIRMENSITZ
Calle Mare de Déu de Núria, 4 Polígono Industrial Salas.
08830 Sant Boi de Llobregat, Barcelona.
Tel (+34) 93 289 54 74 / Fax (+34) 93 223 37 58
info@oxworldwide.com / comercial@cfblasant.com